

αἱμορροέω être hémorragique, (souffrir) d'écoulement de sang

Lev. 15:33

וְהִדָּוָה בְּנִדְתָּהּ וְהִזְבַּח אֶת־זִבְוֹ לְזָכָר וּלְנִקְבָּה
וּלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טְמֵאָה:

Lév. 15:33 καὶ τῇ αἱμορροούσῃ ἐν τῇ ἀφένδρῳ αὐτῆς
καὶ ὁ γονορρυῆς ἐν τῇ ῥύσει αὐτοῦ,
τῷ ἄρσειν ἢ τῇ θηλείᾳ,
καὶ τῷ ἀνδρί, ὃς ἂν κοιμηθῇ μετὰ ἀποκαθημένης.

Lév. 15:28 Et quand elle sera purifiée de son écoulement ÷
elle comptera pour elle sept jours
et ensuite elle sera pure.

Lév. 15:29 Et le huitième jour,
elle prendra pour elle-même deux tourterelles
ou deux fils de colombe [*petits° de colombes*] ÷
et elle les apportera au prêtre,
à l'entrée [*la porte*] de la Tente de la Rencontre [*du Témoignage*].

Lév. 15:30 Et le prêtre fera, (de) l'un d'eux, un (sacrifice) [*pour le*] péché
et, (de) l'autre, [*pour*] un holocauste ÷
ainsi, le prêtre fera pour elle l'expiation devant le Seigneur,
à cause de l'écoulement de son impureté.

Lév. 15:32 Telle est la loi
(pour celui qui) est atteint d'écoulement [*le gonorrhéique*] ÷
ou quiconque ferait sortir de lui un épanchement de semence
entraînant une impureté [*par lequel il se souillerait*]

Lév. 15:33 et (pour) l'indisposée [*celle qui est en écoulement de sang*]
(par suite) de ses menstrues [*≠ son indisposition*],
et (pour celui qui) est atteint d'écoulement [*le gonorrhéique*]
(par suite) de son écoulement
pour le mâle et pour la femelle {= l'homme et la femme} ÷
et pour l'homme qui couche avec une (femme) impure [*indisposée*].

Mt. 9:20 Καὶ ἰδοὺ γυνὴ αἱμορροούσα δώδεκα ἔτη
προσελθοῦσα ὀπισθεν
ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·

Mt 9:20 Et voici qu'une femme qui **était en écoulement de sang** depuis douze ans,
s'étant avancée par derrière,
a touché la frange de son vêtement.

Mt 9:21 Car elle se disait :
Si seulement je touche son vêtement, je serai sauvée !